

**KEY TO THE DUTCH  
CONVERSATION-  
GRAMMAR**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649345724

Key to the Dutch Conversation-grammar by T. G. G. Valette

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**T. G. G. VALETTE**

**KEY TO THE DUTCH  
CONVERSATION-  
GRAMMAR**



# Method Gaspey-Otto-Sauer

for the Study of modern Languages.

For the use of Englishmen and Americans.

German:

German Conv.-Grammar. A New and Practical Method of Learning the German Language by Dr. E. Otto and F. Lange. 25. Ed. cloth.	5	—
Key to the German Conv.-Gramm. by Otto-Lange. 17. Ed. brd.	2	—
Supplementary Exercises to the German Grammar by Dr. E. Otto. 2. Ed. boards.	2	—
Elementary German Grammar of the German Language by Dr. E. Otto. 6. Ed. rev. by Dr. J. Wright. cloth.	2	6
First German Book containing Introductory Lessons to the Study of the German Language; by Dr. E. Otto and F. Lange. 7. Ed. cloth.	2	—
German Reader. I. part. by Dr. E. Otto. 6. Ed. cloth.	3	—
German Reader. II. part. by Dr. E. Otto. 3. Ed. boards.	3	—
German Reader. III. part. by Dr. E. Otto. 2. Ed. boards.	3	—
Materials for translating English into German with Grammatical Notes and a Vocabulary. I. part by Dr. E. Otto. 6. Ed. rev. by Dr. J. Wright. cloth.	3	—
Materials for translating English into German with Words and Explanatory Notes. II. part by Dr. E. Otto. 2. Ed. boards.	3	—
Key to Part I. of Materials for translating English into German by Dr. E. Otto. 2. Ed. boards.	2	—
German Dialogues. An aid to practical conversation by Dr. E. Otto. Revised by Suttan F. Corkran. 3. Ed. cloth.	2	6
Accidence of the German language An Appendix to the German Conv.-Grammar by Otto-Wright. 2. Ed. cloth.	1	6
Handbook of English and German Idioms. With an Appendix: English and German Prepositions by F. Lange. cloth.	2	—
<u>Dutch:</u>		
Dutch Conv.-Grammar by T. G. G. Valette. cloth.	5	—
Key to the Dutch Conv.-Grammar by Valette. boards.	2	—
<u>French:</u>		
French Convers.-Grammar a New and Practical Method of Learning the French Language by Dr. E. Otto. 10. Ed. rev. by Dr. J. Wright. cloth.	5	—
Key to the French Convers.-Grammar by Dr. E. Otto. 5. Ed. boards.	2	—
Materials for translating English into French by Dr. E. Otto. 4. Ed. cloth.	3	—
Elementary French Grammar by Dr. J. Wright. cloth.	2	6
French Dialogues by Otto-Corkran. cloth.	2	6

JULIUS GROCK, PUBLISHER, HEIDELBERG.

## Extract

from the Literary Review (Litterarische Rundschau)  
of J. B. Stamminger, Würzburg.

### EDUCATIONAL WORKS AND CLASS-BOOKS

for the Study of modern Languages,  
published by **Julius Groos, Heidelberg.**

*Julius Groos, Publisher at Heidelberg, has for the last thirty years been devoting his special attention to educational works on modern languages, and has published a large number of class-books for the study of those modern languages most generally spoken. In this particular department he is in our opinion unsurpassed by any other German publisher. The series consists of 116 volumes of different sizes which are all arranged on the same system, as is easily seen by a glance at the grammars which so closely resemble one another, that an acquaintance with one greatly facilitates the study of the others. — This is no small advantage in these exacting times, when the knowledge of one language alone is hardly deemed sufficient.*

*The system referred to is easily discoverable: 1st. In the arrangement of the grammar — 2nd. In the endeavour to enable the pupil to understand a regular text as soon as possible, and above all to teach him to speak the foreign language; this latter point was considered by the authors so particularly characteristic of their works, that they have styled them — to distinguish them from other works of a similar kind — **Conversational Grammars.***

*The grammars are all divided into two parts, commencing with a systematic explanation of the rules for pronunciation, and are again subdivided into a number of Lessons. Each Part treats of the Parts of Speech in succession, the 1st. giving a rapid sketch of the fundamental rules, which are explained more fully in the 2nd. In the 1st. Part attention is given rather to the **Etymology**; in the 2nd. Part more to the **Syntax** of the language; without however entirely separating the two, as is generally the case in Systematic Grammars. The rules appear to us to be clearly given, they are explained by examples, and the exercises are quite sufficient. — We must confess that for those persons who, from a practical point of view, wish to learn a foreign language sufficiently well to enable them to write and speak it with ease, the authors have set down the grammatical rules in such a way, that it is equally easy to understand and to learn them. —*

*Moreover we cannot but commend the elegance and neatness of the type and binding of the books. It is doubtless on this account that these volumes have been received with so much favour and that several have reached such a large circulation.*

*Our admiration of this rich collection of works, of the method displayed and the fertile genius of certain of the authors, is increased when we examine the different series, especially those intended for the use of foreigners.*

*The first series comprises manuals for the use of Englishmen. It consists of 29 volumes, 18 of which are adapted for the study of German and French:*

German Convers.-Grammar and Key to it; Supplement. Exercises to the Germ. Grammar; Elementary German Grammar; First German Book; German Reader, 3 vols.; Materials for transl. English into German, 2 vols. and Keys; German Dialogues; Accidence of the German language; Dutch Conv.-Grammar and Key to it; English and German Idioms; French Conv.-Grammar and Key to it; Materials for transl. English into French; Elementary French Grammar; French Dialogues; Italian Conversation-Grammar and Key; Italian Reader; Russian Convers.-Grammar and Key; Elementary Russian Grammar and Key; Spanish Grammar and Key; Spanish Reader; Spanish Dialogues.

*The series for the use of Frenchmen comprises 21 vol., 7 of which adapted for the study of German:*

Grammaire allemande and Key to it; Petite Grammaire allemande; Lectures allemandes, 3 vols.; Conversations allemandes;

*5 adapted for the study of English:*

Nouvelle Grammaire anglaise and Key; Petite Grammaire anglaise; Lectures anglaises; Conversations anglaises;

*four each adapted for the study of Italian, three for Spanish and two for Russian:*

Nouvelle Grammaire italienne and Key; Petite Grammaire italienne; Chrestomathie italienne; Grammaire espagnole and Key; Lectures espagnoles; Grammaire russe and Key.

*The series for the use of Greek comprises:*

ΕΠΙΤΟΜΟΣ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ (Kleine deutsche Sprachlehre); ΓΕΡΜΑΝΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ (Deutsche Gespräche für Griechen).

*The series for the use of Dutchman comprises:*

Kleine Hoogduitsche Grammatica.

*The series for Italians comprises 10 vols. (3 for the English, 2 for the French and 5 for the German language):*

Grammatica inglese and Key; Grammatica elementare della lingua inglese; Grammatica francese; Grammatica francese; Grammatica tedesca and Key; Grammatica tedesca elem.; Letture tedesche; Conversazioni tedesche.

*There are five volumes for the use of Spaniards:*  
Gramática alemana and Key; Gramática sucinta de la lengua alemana; Gramática sucinta de la lengua francesa; Gramática sucinta de la lengua inglesa.

*There are three volumes for the use of Portuguese:*  
Grammatica alemã and Key; Grammatica elementar alemã.

*The series for the use of Germans comprises the French subdivision with the following books:*

**Franz. Konvers.-Grammatik** u. Schlüssel; **Franz. Konversat.-Lesebuch**, in 2 parts; **Franz. Konversat.-Lesebuch** (for the spec. use of Schools for young ladies, in 2 parts); **Kleine französische Sprachlehre**; **Französische Gespräche** (Conversations françaises);

*the English subdivision comprises:*

**Engl. Konv.-Grammatik** u. Schlüssel; **Englisches Konversations-Lesebuch**; **English Conversations**; **Kleine englische Sprachlehre**; **Materialien z. Übersetzen ins Englische**; **Englische Chrestomathie**;

*the Italian subdivision comprises:*

**Italien. Konv.-Grammatik** und Schlüssel; **Italienisches Konvers.-Lesebuch**; **Italienische Chrestomathie**; **Kleine italienische Sprachlehre**; **Italienische Gespräche (Dialoghi italiani)**; **Übungstücke zum Übersetzen aus dem Deutschen ins Italienische**;

*in the Spanish subdivision we have:*

**Spanische Konv.-Grammatik** u. Schlüssel; **Dialogos castellanos**; **Spanisches Lesebuch**; **Kleine spanische Sprachlehre**; **Spanische Rections-Liste**;

*in the Polish subdivision:*

**Polnische Konvers.-Grammatik** und Schlüssel;

*in the Portuguese subdivision:*

**Portug. Konv.-Grammatik** u. Schlüssel; **Kleine Portugiesische Sprachlehre**;

*in the Dutch subdivision:*

**Niederl. Konv.-Grammatik** u. Schlüssel; **Kleine niederländische Sprachlehre**;

*in the Russian subdivision:*

**Russische Konv.-Grammatik** u. Schlüssel.



The works of Dr. L. Supfle, edited by the same publisher, do not follow the conversational method. The „Französische Schulgrammatik“, for lower and middle Classes, a work answering both for scientific and practical purposes, though perhaps somewhat too bulky for the above-mentioned classes, contains very good exercises, and may also be useful for reference. The „Lesebuch“ (or French Reader), and especially the „Chrestomathie“, for upper Classes, contain careful selections, of pieces of prose and poetry, from the different periods of French literature.

(These three works have been revised and enlarged by Professor Dr. Mauron, who joined to the last a „Résumé (Compendium) de l'Histoire de la Littérature française“, and a „Petit Traité de la Versification française“, that enhance its value.)

The „Engl. Chrestomathie“ of Dr. L. Supfle is a very good companion to the French one.

In these works the chief difficulty under which several of the authors have labored, has been the necessity of teaching a language in a foreign idiom; not to mention the peculiar difficulties which the German idiom offers in writing school-books for the study of that language.

We willingly testify that the whole collection gives proof of much care & industry, both with regard to the aims it has in view & the way in which these have been carried out, & moreover reflects great credit on the editor, this collection being in reality quite an exceptional thing of its kind. —

Paderborn 1881.

.... t.

---

The Publisher is unweariedly engaged in extending the range of the educational works issuing from his press; a certain number of new books are now in course of preparation.

Frank H. Ciller.

METHOD GASPEY-OTTO-SAUER.

# KEY

TO THE

# DUTCH CONVERSATION-GRAMMAR

BY

**T. G. G. VALETTE,**

TEACHER AT THE R. H. B. SCHOOL AND THE GYMNASIUM GOUDA.

---

## LONDON.

DAVID HUTT, 270 Strand.

DULAU & Co., 37 Soho Square.

SAMPSON LOW & CO., St. Dunstan's House, Fetter Lane, Fleet Street.

### AGENCIES FOR AMERICA:

#### NEW YORK.

E. STEIGER & Co.,

25 Park Place.

THE INTERNATIONAL

NEWS COMPANY,

29 and 31 Beekman Street.

#### CHICAGO.

MÜHLBAUER & BEHRLE,

41 La Salle Street.

#### BOSTON.

CHARLES SCHENHOF,

144 Tremont Street.

#### HEIDELBERG.

JULIUS GROOS.

1893.

82,75.18.5

HARVARD COLLEGE LIBRARY  
GIFT OF  
MRS. WALTER S. BARKER  
FEBRUARY 25, 1931

]

The Gasper-Otto-Sauer Method has become my sole property by right of purchase. These books are continually revised. All rights, especially those of adaption and translation into any language are reserved. Imitations and copies are forbidden by law. Suitable communications always thankfully received.

Heidelberg.

Julius Gross.